Thứ Ba, 13-2-2024. Tuần 6 Thường Niên. Năm B
Tuesday, February-13-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/

Tuesday (February 13): **"Beware of the leaven of the Pharisees and Herod"** **Scripture:** *Mark 8:14-21* 14 Now they had forgotten to bring bread; and they had only one loaf with them in the boat. 15 And he cautioned them, saying, "Take heed, beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod." 16 And they discussed it with one another, saying, "We have no bread." 17 And being aware of it, Jesus said to them, "Why do you discuss the fact that you have no bread? Do you not yet perceive or understand? Are your hearts hardened? 18 Having eyes do you not see, and having ears do you not hear? And do you not remember? 19 When I broke the five loaves for the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They said to him, "Twelve." 20 "And the seven for the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" And they said to him, "Seven." 21 And he said to them, "Do you not yet understand?"	**Thứ Ba 13-2 Hãy coi chừng men của bọn Pharisêu và Hêrôđê** **Mc 8,14-21** 14 Các môn đệ quên đem bánh theo; trên thuyền, các ông chỉ có một chiếc bánh.15 Người răn bảo các ông: "Anh em phải coi chừng, phải đề phòng men Pha-ri-sêu và men Hê-rô-đê! "16 Và các ông bàn tán với nhau về chuyện các ông không có bánh.17 Biết thế, Người nói với các ông: "Sao anh em lại bàn tán về chuyện anh em không có bánh? Anh em chưa hiểu chưa thấu sao? Lòng anh em ngu muội thế!18 Anh em có mắt mà không thấy, có tai mà không nghe ư? Anh em không nhớ sao:19 khi Thầy bẻ năm chiếc bánh cho năm ngàn người ăn, anh em đã thu lại được bao nhiêu thúng đầy mẩu bánh? " Các ông đáp: "Thưa được mười hai."20 "Và khi Thầy bẻ bảy chiếc bánh cho bốn ngàn người ăn, anh em đã thu lại được bao nhiêu giỏ đầy mẩu bánh? " Các ông nói: "Thưa được bảy."21 Người bảo các ông: "Anh em chưa hiểu ư? "
Meditation: Do you allow anxiety or fear to keep you from trusting in God's provision for your life? The apostles worried because they forgot to bring bread for their journey. And that was right after Jesus miraculously fed a group of five thousand people (Mark 6:41-44, Matthew 14:17-21), and then on another occasion four thousand people (Mark 8:1-10, Matthew 15:34-38)! How easy it is to forget what God has already done for us and to doubt what he promises to do for us in the future as	**Suy niệm:** Bạn có để cho sự lo lắng và sợ hãi ngăn cản bạn khỏi tin tưởng vào sự quan phòng của TC cho cuộc đời bạn không? Các tông đồ lo lắng vì họ quên mang theo bánh cho cuộc hành trình. Và điều đó xảy ra ngay sau khi Đức Giêsu nuôi ăn hơn năm ngàn người cách lạ lùng (Mc 6,41-44; Mt 14,17-21) và vào dịp khác hơn bốn ngàn người (Mc 8,1-10; Mt 15,34-38)! Thật dễ dàng quên đi những gì Thiên Chúa đã làm cho chúng ta và nghi ngờ những điều Người đã hứa thực hiện cho chúng ta trong tương lai nữa. Kinh

well. Scripture tells us that "perfect love casts out fear" (1 John 4:18). Ask the Lord Jesus to fill your heart with his love and to increase your faith in his provident care for you.

Beware the "leaven" which corrupts mind, body, and soul

Jesus cautioned the disciples to beware of bread that corrupts, such as the "leaven of the Pharisees." When leaven ferments a lump of wet dough, it transforms the dough and changes it into life-enriching bread when heated. Left-over dough which had been leavened (but not baked) would rot and become putrified. For the Jew leaven was a sign or symbol of evil influence. It signified anything which rots and corrupts, not just physically but spiritually and morally as well.

Jesus warned his disciples to avoid the way of the Pharisees and Sadducees who sought their own counsels rather than the mind of God. They were blinded by their own arrogance and were unable to recognize the truth and wisdom which Jesus spoke in the name of his Father in heaven. What kind of leaven (spiritual, moral, intellectual) do you allow to influence your way of thinking and living? Jesus sharply contrasts the bread and leaven which produces life, especially the abundant life which God offers through Jesus, the true bread of heaven, with the bread and leaven which rots and corrupts mind, body, and soul.

Let God's word nourish and strengthen you in faith, hope, and love

As the disciples continued to worry about their lack of physical bread for the journey, Jesus reminded them of his miraculous provision of bread in the feeding of the five thousand and the four thousand. He then upbraided them for their lack of trust in God. Aren't we like the apostles? We too easily get preoccupied with

thánh nói với chúng ta rằng “tình yêu hoàn hảo xua đuổi sự sợ hãi” (1Ga 4,18). Hãy cầu xin Chúa Giêsu lấp đầy lòng bạn tình yêu của Người và gia tăng niềm tin của bạn vào sự quan phòng săn sóc của Người dành cho bạn.

Hãy coi chừng “men” làm hư hoại tâm trí, thân xác, và linh hồn

Đức Giêsu cảnh báo các môn đệ hãy coi chừng bánh hay hư nát, như *men của những người Pharisêu*. Khi men làm dậy men một cục bột ướt, nó biến đổi cục bột và biến nó thành bánh dinh dưỡng cuộc sống khi nướng nó lên. Cục bột còn lại đã được dậy men (nhưng không được nướng) sẽ bị hư và thối rữa. Đối với người Do thái, men là dấu chỉ hay biểu tượng của ảnh hưởng xấu. Nó biểu trưng cho những gì hư hỏng và thối nát, không chỉ về mặt thể lý mà còn về mặt thiêng liêng và luân lý nữa.

Đức Giêsu cảnh báo các môn đệ tránh xa đường lối của những người Pharisêu và Sađốc, những người tìm kiếm ý mình hơn ý Thiên Chúa. Họ mù quáng vì sự kiêu căng và không thể nhận ra sự thật và sự khôn ngoan mà Đức Giêsu nói nhân danh Cha trên trời. Loại men nào (thiêng liêng, luân lý, lý trí) bạn cho phép ảnh hưởng trên cách suy nghĩ và cuộc sống của mình? Đức Giêsu mạnh mẽ đối chiếu bánh và men đem lại sự sống, đặc biệt sự sống sung mãn mà Thiên Chúa ban cho qua Đức Giêsu, bánh đích thật bởi trời, với bánh và men làm hư hoại lý trí, thân xác và linh hồn.

Hãy để Lời Chúa nuôi dưỡng và tăng sức cho bạn nơi đức tin, đức cậy, và đức mến

Khi các tông đồ tiếp tục lo lắng về việc thiếu bánh vật chất cho cuộc hành trình, Đức Giêsu đã nhắc lại cho họ về sự quan phòng lạ lùng trong việc hóa bánh ra nhiều để nuôi năm ngàn người và bốn ngàn người ăn. Người quở trách họ thiếu lòng tin vào Thiên Chúa. Chẳng phải chúng ta cũng giống như các tông đồ đó sao? Chúng ta cũng dễ dàng

the problems, needs, and worries of the present moment, and we forget the most important reality of all - God's abiding presence with us! When the people of Israel wandered in the desert homeless and helpless for forty years, God was with them every step of the way. And he provided for them shelter, food, water, and provision, as long as they trusted in him. Each day he gave them just what they needed. Jesus teaches us to trust in God's abiding presence with us and in his promise to provide us what we need each and every day to live as his sons and daughters. Do you pray with joyful confidence, "Father, give us this day our daily bread"? "Lord Jesus, you alone are the true bread of life which sustains us each and every day. Give me joy and strength to serve you always and help me to turn away from the leaven of sin and worldliness which brings corruption and death."	bận tâm với những vấn đề, những nhu cầu và lo lắng trong giây phút hiện tại, và chúng ta quên đi thực tại quan trọng nhất - là sự hiện diện hằng hữu của Thiên Chúa với chúng ta! Khi dân Israel đi lang thang trong hoang địa không nhà và bơ vơ suốt bốn mươi năm, Thiên Chúa đã ở với họ từng bước trên suốt chặng đường. Và Người đã cung cấp cho họ chỗ ở, nước, và thức ăn, bao lâu họ còn tin tưởng nơi Người. Mỗi ngày Người ban cho họ vừa đủ những gì họ cần. Đức Giêsu dạy chúng ta tin tưởng vào sự hiện diện hằng hữu của Thiên Chúa với chúng ta và vào lời hứa của Người cung cấp cho chúng ta những gì cần thiết cho mỗi ngày và mọi ngày để sống như những người con của Người. Bạn có cầu nguyện với sự tin tưởng vui mừng, "*lạy Cha, xin ban cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày*" không? Lạy Chúa Giêsu, duy mình Chúa là bánh sự sống đích thật nuôi dưỡng chúng con mỗi ngày và mọi ngày. Xin ban cho con niềm vui và sức mạnh để con luôn luôn phục vụ Chúa, và xin giúp con xa tránh men tội lỗi và thế gian, là thứ đem lại sự hủy hoại và cái chết.

Thứ Ba, 13-2-2024. Tuần 6 Thường Niên. Năm B
Tuesday, February-13-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Gc 1, 12-18 **James 1:12-18**

Mọi ơn lành và mọi phúc lộc hoàn hảo đều do từ ơn trên (Gc 1,17)

What are you giving up for Lent? It's a familiar question to ask and answer on the day before Ash Wednesday. The forty days of Lent can provide a perfect opportunity to break a harmful habit like smoking or gossiping. But we don't give up desserts or social media or our favorite online game because we're on a self-improvement kick. We do it to open up space and time to love God and our neighbor	Bạn đang từ bỏ điều gì trong Mùa Chay? Đó là một câu hỏi quen thuộc để hỏi và trả lời vào ngày trước Thứ Tư Lễ Tro. Bốn mươi ngày Mùa Chay có thể là cơ hội hoàn hảo để từ bỏ một thói quen có hại như hút thuốc hoặc nói hành. Nhưng chúng ta không từ bỏ các món tráng miệng, mạng xã hội hay trò chơi trực tuyến yêu thích của mình chỉ vì chúng ta đang nỗ lực hoàn thiện bản thân. Chúng ta làm điều

better. And we might be surprised to see how we receive gifts from the Lord as a result.	đó để mở ra không gian và thời gian để yêu Chúa và người lân cận hơn. Và chúng ta có thể ngạc nhiên khi thấy kết quả là chúng ta nhận được những món quà từ Chúa như thế nào.
God's goodness and generosity mean that Lent can be a time of receiving, not just a time of giving up. So let's ask a different question: what gift might your heavenly Father want to give you?	Sự tốt lành và quảng đại của Thiên Chúa có nghĩa là Mùa Chay có thể là thời gian đón nhận chứ không chỉ là thời gian từ bỏ. Vậy hãy hỏi một câu hỏi khác: Cha trên trời muốn tặng cho bạn món quà gì?
Perhaps you decide to spend more time in intercessory prayer. Maybe you set aside fifteen minutes a day—or an hour a week—to lift up all those people whose needs have come to your attention. Yes, you are "giving up" your time, but as you do, you might receive the gift of hope in difficult circumstances. Or you might start seeing situations with God's wisdom. Or you might feel the Holy Spirit leading you to pray with someone specific, or even see God give the good gift of healing.	Có lẽ bạn quyết định dành nhiều thời gian hơn để cầu cho người khác. Có thể bạn dành ra mười lăm phút mỗi ngày - hoặc một giờ mỗi tuần - để nâng đỡ tất cả những người mà bạn chú ý đến nhu cầu của họ. Đúng, bạn đang "từ bỏ" thời gian của mình, nhưng khi làm vậy, bạn có thể nhận được món quà hy vọng trong những hoàn cảnh khó khăn. Hoặc bạn có thể bắt đầu nhìn thấy những tình huống với sự khôn ngoan của Chúa. Hoặc bạn có thể cảm thấy Chúa Thánh Thần hướng dẫn bạn cầu nguyện với một ai đó cụ thể, hoặc thậm chí thấy Chúa ban món quà chữa lành tốt lành.
Perhaps you decide to try to reach out to at least one person each week and offer some practical help: a meal, a ride, or a time to babysit. You might receive the gift of a greater awareness of the needs around you. Or you might find yourself feeling more compassionate toward people. You might also receive a deeper understanding of the other person's burden or concern, even if you can't do anything to alleviate it.	Có lẽ bạn quyết định cố gắng liên hệ với ít nhất một người mỗi tuần và đưa ra một số trợ giúp thiết thực: một bữa ăn, một chuyến đi hoặc thời gian để trông trẻ. Bạn có thể nhận được món quà là nhận thức rõ hơn về những nhu cầu xung quanh mình. Hoặc bạn có thể thấy mình cảm thấy nhân hậu hơn với mọi người. Bạn cũng có thể hiểu sâu hơn về gánh nặng hoặc mối quan tâm của người khác, ngay cả khi bạn không thể làm gì để giảm bớt nó.
Perhaps you pray each morning and ask God to make you aware of his greatest concern for someone close to you—along with a concrete way to address it. As you act on these insights, you might see your priorities shifting. You might also see that ordering your day according to God's thoughts has brought you the gift of peace.	Có lẽ bạn cầu nguyện mỗi sáng và cầu xin Chúa giúp bạn nhận thức được mối quan tâm lớn nhất của Ngài dành cho người thân thiết với bạn - cùng với cách thức cụ thể để giải quyết vấn đề đó. Khi hành động dựa trên những hiểu biết này, bạn có thể thấy các ưu tiên của mình đang thay đổi. Bạn cũng có thể thấy rằng việc sắp xếp một ngày theo ý Chúa đã mang đến cho bạn món quà bình an.

Spend some time today inviting the Lord to open your eyes to a gift he longs to give you. Then ask him how your Lenten practices can help prepare you to receive it. "Father, what good gift are you preparing for me this Lent?"	Hôm nay hãy dành chút thời gian mời Chúa mở mắt bạn để nhận ra món quà mà Ngài mong muốn ban cho bạn. Sau đó hãy hỏi Ngài việc thực hành Mùa Chay của bạn có thể giúp bạn chuẩn bị đón nhận nó như thế nào. Lạy Cha, Cha đang chuẩn bị món quà tốt lành nào cho con trong Mùa Chay này?

Mc 8, 14-21 Mark 8:14-21
Anh em vẫn chưa hiểu sao? (Mc 8,17)

"Lord, I do want to understand more thoroughly, but there is so much I don't yet grasp about who you are, why you do what you do, and what you want me to do. How should I deal with this kind of confusion? "At least I seem to be in good company, Lord. I can easily identify with the disciples in the boat in today's Gospel. When you warned them about the 'leaven of the Pharisees and the leaven of Herod' (Mark 8:15), they supposed you were cautioning them where not to shop for the lunch they had forgotten to pack. But you seemed to have had something bigger in mind. So you started asking questions, taking them back to the times when you fed the crowds (6:35-44; 8:1-9). You showed them that even when they couldn't solve the problem themselves, you were able to take care of everyone—too little bread was certainly not a problem for you! "Lord, just as you patiently entered into dialogue with your disciples, I know you don't mind when I lay my questions before you. Please listen in as I wrestle with them! I trust that, far from making you angry, my questions give you the chance to show me the state of my own heart. So help me to be honest with you about what's bothering or confusing me. Help	Lạy Chúa, con muốn hiểu kỹ hơn, nhưng có quá nhiều điều con chưa hiểu về Chúa là ai, tại sao Chúa làm những gì Chúa làm và Chúa muốn con làm gì. Làm thế nào con nên đối phó với loại mơ hồ này? Ít nhất thì con cũng có vẻ là một người bạn tốt, thưa Chúa. Con có thể dễ dàng đồng cảm với các môn đệ trên thuyền trong Tin Mừng hôm nay. Khi Chúa cảnh báo họ về 'men của người Pharisêu và men của Hêrôđê' (Mc 8,15), họ cho rằng Chúa đang cảnh báo họ nơi không được mua đồ ăn trưa mà họ đã quên mang theo. Nhưng Chúa dường như đã có một cái gì đó lớn hơn trong tâm trí. Vì vậy, Chúa bắt đầu đặt câu hỏi, đưa họ trở lại thời điểm Chúa cho đám đông ăn (6,35-44; 8,1-9). Chúa đã cho họ thấy rằng ngay cả khi họ không thể tự giải quyết vấn đề, Chúa vẫn có thể chăm sóc cho mọi người - quá ít bánh mì chắc chắn không phải là vấn đề đối với Chúa! Lạy Chúa, giống như việc Chúa kiên nhẫn đối thoại với các môn đệ của mình, con biết Chúa không phiền lòng khi con đặt ra những câu hỏi của con trước mặt Chúa. Xin hãy lắng nghe khi con vật lộn với chúng! Con tin rằng, con không làm Chúa tức giận, những câu hỏi của con cho Chúa cơ hội để cho con thấy tâm trạng của chính mình. Vì vậy, xin giúp con thành thật với Chúa về những gì đang làm phiền hoặc làm con bối rối. Xin giúp con hiểu bản thân mình

me to understand myself better. "Lord, please speak to me. I am trying to listen so that this can be a two-way conversation. As you did for the disciples, please bring to my mind the times when you have provided for me and provided for other people through me. I'm open to anything you want to use to speak to me: a mental picture, a familiar hymn, a Scripture passage. I want to be quick to follow your lead, but that means I need to grow in listening and understanding. "So when I'm confused, help me turn to you first. I know that you love me and want the very best for me. Help me to trust that you are at work right now, even though there is so much I don't understand." *"Jesus, I long to understand your ways better and better. Help me to keep listening!"*	hơn. Lạy Chúa, xin hãy nói với con. Con đang cố gắng lắng nghe để đây có thể là một cuộc trò chuyện hai chiều. Như Chúa đã làm cho các môn đệ, xin hãy ghi nhớ những lúc Chúa đã cung cấp cho con và cung cấp cho những người khác thông qua con. Con sẵn sàng tiếp nhận bất cứ thứ gì Chúa muốn dùng để nói chuyện với con: một bức tranh trong trí, một bài thánh ca quen thuộc, một đoạn Kinh thánh. Con muốn nhanh chóng làm theo sự dẫn dắt của Chúa, nhưng điều đó có nghĩa là con cần phát triển khả năng lắng nghe và thấu hiểu. Vì vậy, khi con bối rối, xin giúp con tìm đến Chúa trước. Con biết rằng Chúa yêu con và muốn điều tốt nhất cho con. Xin giúp con tin rằng Chúa đang làm việc ngay bây giờ, mặc dù có rất nhiều điều con không hiểu. Lạy Chúa Giêsu, con mong mỏi được hiểu đường lối Chúa ngày càng tốt hơn. Xin giúp con tiếp tục lắng nghe!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.